

# Geographical Research on the Dialect of “Peanut”

Yahui Cui

Zhoukou Normal University, Zhoukou, Henan, 466001, China

## Abstract

There are many other names of peanut in Chinese historical vocabulary and dialect, especially the origin from luohuasheng to peanut, as well as which are dialect words and which are Mandarin words, it is of great help to reveal the motivation of this kind of words, dialect geography and Chinese teaching. There are six types of name words for peanuts, the first is called “fandou”, which indicates the characteristics of the source, The term “luohuasheng” was commonly used in the Qing Dynasty because it conformed to the Chinese cognitive style. There were three abbreviations in the middle and late Qing dynasties. Among them, the abbreviation “peanut”, which was made by omitting actions, gradually became a common term; “Luohuasheng” and “peanut” are currently in Mandarin vocabulary, and the rest are also made up of characteristic words “changshengguo” “luohuashen” “digu” and “renguo” are still dialect words.

## Keywords

peanut; luohuasheng; motivation for words creation; dialect

## “花生”的方言地理考

崔娅辉

周口师范学院, 中国·河南周口 466001

## 摘要

花生在汉语历史词汇以及方言中别称颇多, 尤其是从落花生到花生的由来以及哪些是方言词、哪些是普通话词等, 弄清楚这些对揭示这类词的造词理据以及方言地理学和语文教学大有裨益。花生总共有六类名称词, 最早叫“番豆”, 标记来源特征; 清代普遍使用的是“落花生”一词, 因为其符合汉语认知方式。清中后期它有三种简缩方式, 其中省略动作而成的缩略词“花生”逐渐变成通用的词语; “落花生”和“花生”目前属于普通话词汇, 其余也由特征造词的“长生果”“落花参”“地果”“仁果”等都还是方言词。

## 关键词

花生; 落花生; 造词理据; 方言

## 1 引言

前一段时间, 我校国培班的学员开展研课、磨课比赛, 笔者有幸成为评委之一, 其中一名教师在讲述人教版小学五年级语文课文《落花生》时, 使用一则谜语引出谜底“花生”, 然后指出课文中的“落花生”也就是“花生”, 它是一些地方的方言说法。这种说法对吗? 笔者随后查阅《现代汉语词典》(第7版)发现词条“花生”的释义的确是等同“落花生”, 但“落花生”并没有被标注为方言词, 这表明二者都是普通话词语。然而中国有些区域如厦门等地, 至今对该植物的称呼还是“落花生”, 那么它为什么不是方言词呢? 与此同时, 笔者不禁想到自己在学习这篇文章时, 教师也是直接说落花生即花生, 至于原因笔者记忆犹新, 有一位同学提出疑问后教师的回答是落花生是古人的叫法, 花生是现代的叫法<sup>[1]</sup>。

这种说法当时笔者深信不疑, 现在看来又是否正确呢? 还有落花生为什么等于花生? 这些疑问说明对于“花生”及其系列词语, 无论从词汇学还是方言学<sup>[2]</sup>, 我们都有可挖掘的地方。

下面我们不妨结合造词理据, 将中国采用过的表示花生这种植物及其果实的所有名称词进行一番梳理, 在回答上述问题的同时, 进一步指出其在汉语方言中的名称都有哪些。

## 2 花生在汉语方言中的名称

查阅相关文献和汉语方言大词典, 花生大概在明末清初传入中国之后, 它的名称就非常多, 可谓五花八门, 我们对这些名称词进行归纳, 主要就是如下六类。

### 2.1 “番豆”

汉语中“番”一般指外国或异族, 带有“番”的词语标记的是它的来源。通常认为花生源自南美, 林奈的《植物种志》

(1753)记载,花生产地为巴西和秘鲁;Hutchinson(1964)认为花生原产于热带美洲;J. C. Willis(1973)发现花生属有15种,产于巴西及巴拉圭。大约在公元15世纪末或16世纪初,花生传入中国福建一带,故称其为“番豆”,这也是它最早的名称。清代医学家赵学敏编著的《本草纲目拾遗》中说“落花生(即花生)一名长生果。福清县志:“出外国,昔年无之,蔓生园中,花谢时,其中心有丝垂入地结实,故名。一房可二、三粒,炒食味甚香美。康熙初年,僧应元往扶桑觅种寄回,亦可压油。……”万历仙居县志:“落花生原出福建,近得其种植之。”现今福建多称其为“落花生”,客家话老派依然喜欢将花生说成“番豆”。

## 2.2 落花生

清·屈大均在《广东新语》中记载:“落花生其蔓亦白藤,花生藤上,一花落土生一子,故曰落花生,以土为胎,故有暖胃之益。”“落花生”显然是由于独特的生长特点“花落地,果就生”而得名。这种命名方式显然十分契合国人对新事物命名时抓住最重要、最主要特点的原则,所以这一名称在当时的使用频率就比较高,我们在不少清代文学作品中就能找到很多的用例。例如,《红楼梦》中就有“落花生”一词:“老耗问:‘米有几样?果有几品?’小耗道:‘米豆成仓,不可胜记。果品有五种:一红枣,二栗子,三落花生,四菱角,五香芋。’”清小说《老残游记》中也运用这一名称:“这时满园子里的人,谈心的谈心,说笑的说笑。卖瓜子、落花生、山里红、核桃仁的,高声喊叫着卖,满园子里听来都是人声。”现今洛阳、温州、金华、于都、厦门、杭州等地也一直沿用该词语称呼花生。而今,“落花生”进入普通话词汇体系,并被《现代汉语词典》收入。

“落花生”是一个三音节词语,不太符合从近代汉语开始的双音化的发展趋势以及国人的语用简便原则,所以“落花生”一词有了三个缩略词。其一是减缩为“落花”,强调花落是结果的充分必要条件,目前只有中国厦门话在使用;其二是省去“花”,突出花落的动作以及这一动作之后才有结果,所以叫“落生”,牟平话、周口话至今广泛使用;其三是略去“落”,表示先有花,花落后方有果实,凸显花和果的先后顺序,故说成“花生”,它也逐渐成为清朝后期非常常见的叫法。清·富察敦崇的《燕京岁时记》在说明腊八粥的做法时使用的就是该词语:“腊八粥者,用黄米、白米、江米、小米、菱角米、栗子、红江豆、去皮枣泥等,合水煮熟,

外用染红桃仁、杏仁、瓜子、花生、榛穰、松子,及白糖、红糖、琐琐葡萄,以作点染。”清钱泳编写的《履园丛话》也选用“花生”一词:“近人有以果子为菜者,其法始于僧尼家,颇有风味。如炒苹果,炒荸荠,炒藕丝、山药、栗片,以至油煎白果、酱炒核桃、盐水熬花生之类,不可枚举。”清代小说《九尾龟》中亦用“花生”这个名词<sup>[4]</sup>:“不多几年,年纪大了,渐渐的无人过问起来,穷到无可如何,只得在四马路巷堂一弄,捻着一只竹篮卖些瓜子花生度日,岂不可怜!”

如今“花生”也被收入普通话词汇中,成了该植物最普遍的名称,也是目前汉语大多数方言间通用的名称词。

## 2.3 长生果、长寿果、万寿果

这三个名称均来自花生的功能。花生不仅营养价值丰富,而且具有很好的药用价值。现代科学分析花生里面含有蛋白质25%~30%,其营养价值可与鸡蛋、牛奶、瘦肉等相媲美,而且更易于人体吸收;脂肪含量高达40%,大部分都是饱和脂肪酸,其中的四烯酸,具有降低血脂和血清胆固醇的功能,可以减少冠心病的发病率。叶酸、膳食纤维、精氨酸等,也都能对心脏起到保护作用;花生中还含有种类多样的维生素以及钙、磷、铁、镁、钾等微量元素。其中的维生素E和锌,能增强记忆力,抗老化,延缓脑功能衰退和滋润皮肤。维生素C还具有降低胆固醇的作用,有助于防治动脉硬化、高血压和冠心病。花生中的微量元素硒和另一种生物活性物质白藜芒醇可以防治肿瘤类疾病。花生衣能抑制纤维蛋白溶解,促进血小板新生,加强毛细血管的收缩功能,可以防治出血性疾病;花生仁和花生壳还有降血压、降血脂的作用,可用于防治高血压。中医学认为,花生味甘气香,有扶正补虚、健脾益胃、润肺化痰、利水消肿、止血生乳的功效。可以说花生浑身是宝,常吃可以延年益寿,也因此才有“长生果”“长寿果”“万寿果”的美誉。

清·叶梦珠《阅世编》中记载:“万寿果,一名长生果,向出徽州。近年移种于本地,草本蔓生,而果结如豆,每荚数颗,成实之后,采荚去壳,用沙微炒,以色淡黄为度,则味松而香,可充筵实,且以其名甚美,故宴筵往往用之,亦此地果中,昔无而今有者。”当时的文学作品也有使用这类名称的,如《老残游记》中:“老残听了‘收尸’二字,心里着实放心不下。晚间吃完了饭,回到店里,买了几块茶乾,四五包长生果,又沽了两瓶酒,连那沙瓶携了回来。”<sup>[5]</sup>

今苏州话将花生叫作“长生果”,济南话称之为“长寿果”,

其中济南话又可以简称为“长果”，巧的是这个缩略词又和花生的荚果整体长而圆的外形特点相符合，应看作同一词的两个造词理据。

## 2.4 落花参

这一名称早在清朝就出现了。清·李调元在《南越笔记》中说：“落花生，草本蔓生。种者以沙压横枝，则蔓上开花。花吐成丝，而不能成荚，其荚乃别生根茎间。掘沙取之，壳长寸许。皱纹中有实三四，状蚕豆，味甘以清，微有参气，亦名落花参。”“落花参”的得名有两方面的原因，其一是和语音有关，“生”和“参”的声母都是sh，只是韵母分别是eng和en，如果前后鼻音不分，很容易将“生”说成“参”；其二是基于它极高的营养价值而将花生隐喻为人参。“落花参”目前也是一个方言词，西安话和万荣话都说“落花参”，而西安话也可将其简称为“花参”。

## 2.5 地果、地豆、土豆

花生是十分特殊的“地上开花，地下结果”的豆科作物，外观上“茎叶俱类豆，其花亦似豆花而色黄”，且果实长于地下，需挖出来方能食用。故主要从果实生长环境的特点出发，花生又多了这些别称。柳州话至今说“地豆”，台湾则称土豆（“出台湾，名白土，味涩而粒细，其油煎之不熟，食之令人泻，一名土豆。”《本草纲目拾遗》）

## 2.6 仁果

《倒序现汉词典》中收入“仁果”这个词语，并释义为：[仁果](1)果实的一种，果肉大部分由花托发育而成，如苹果、梨等。(2)〈方〉落花生。在现今河北一带，如大城话、沧州话、永清话等，他们就是根据花生的果实生长的特点，一般将花生叫为“仁果”。

由此可见，花生的上述六类名称都是从特征角度对其进行的命名，而且抓住描绘的特征主要是生长特点（如落花生、地果、仁果等）和功效特点（如长生果、万寿果、落花参等）。

花生最初叫“番豆”，标记它的非本土性。这一名称现在除了客家话部分人群还在使用之外，几乎不再其他地方出现，因此我们有理由怀疑其有消亡成旧词或变成古语词的趋势。清代人们所用的名称词有“落花生”、“长生果”、“落花参”等，其中“落花生”由于将该植物独特的生长特点凝练又集中地蕴含在名称之内，符合中国人对新事物的认知方式，故认可度最高，自然也成为了使用频率最高的名称词。从这一点上说“落花生是古人的叫法”尚可。该词沿袭至今，尽管有不少地方依旧在使用，但其进入普通话词汇系统之后，就不能说它是方言词。而现在我们熟知的通用名称“花生”其实是由“落花生”简缩而成的词语，所以“花生”等同于“落花生”，它出现于清代，北大ccl语料库显示清末民国时期它的使用频率已经不亚于“落花生”。所以说“落花生是古人的叫法，花生是现代人的叫法”不完全正确，至少是不严谨的。《现代汉语词典》（第7版）目前所收的只有“落花生”和“花生”两个词语，那么“落花生”的其他两种简缩词语，即“落花”“落生”以及上述第一三四五六类词语，包括它们的缩略词，目前均可视为方言词。

考察“花生”的方言称呼，除了让我们知晓这些词的造词理据之外，还可以让我们对方言地理学有一点了解，当然对语文教学，尤其是《落花生》一文的讲解，也能提供更准确、更详细的背景知识。

## 参考文献

- [1] 许光烈. 汉语词的理据及其基本类型[J]. 内蒙古民族师院学报(哲社版), 1994(01):70-75.
- [2] 蒋绍愚. 汉语历史词汇学概要[M]. 北京: 商务印书馆, 2016.
- [3] 李荣. 现代汉语方言大词典(合卷本)[M]. 南京: 江苏教育出版社, 2002.
- [4] 董绍克等. 汉语方言词汇比较研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2013.